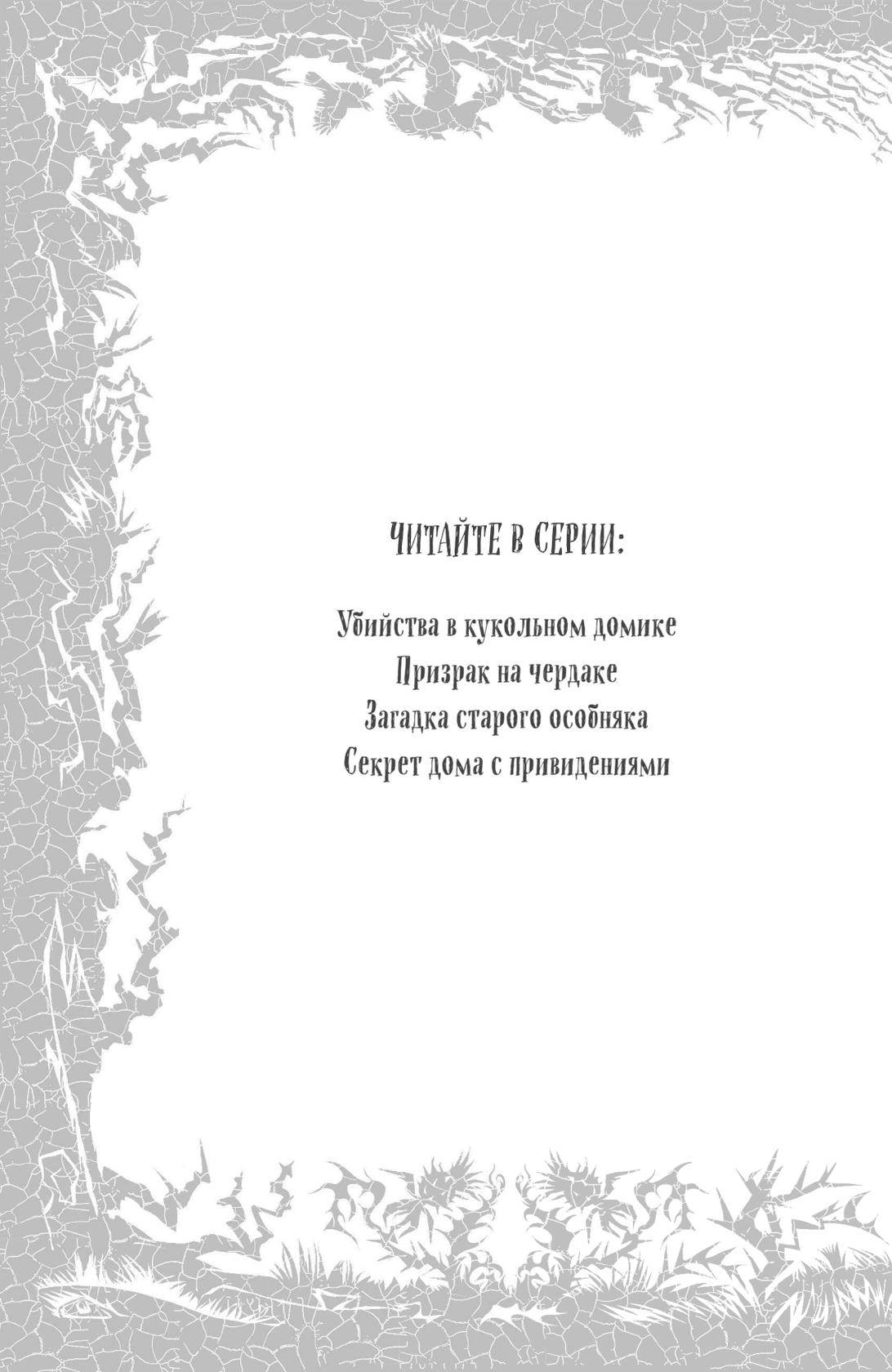


ДОМ ТЕНЕЙ БЕТТИ РЕН РАЙТ



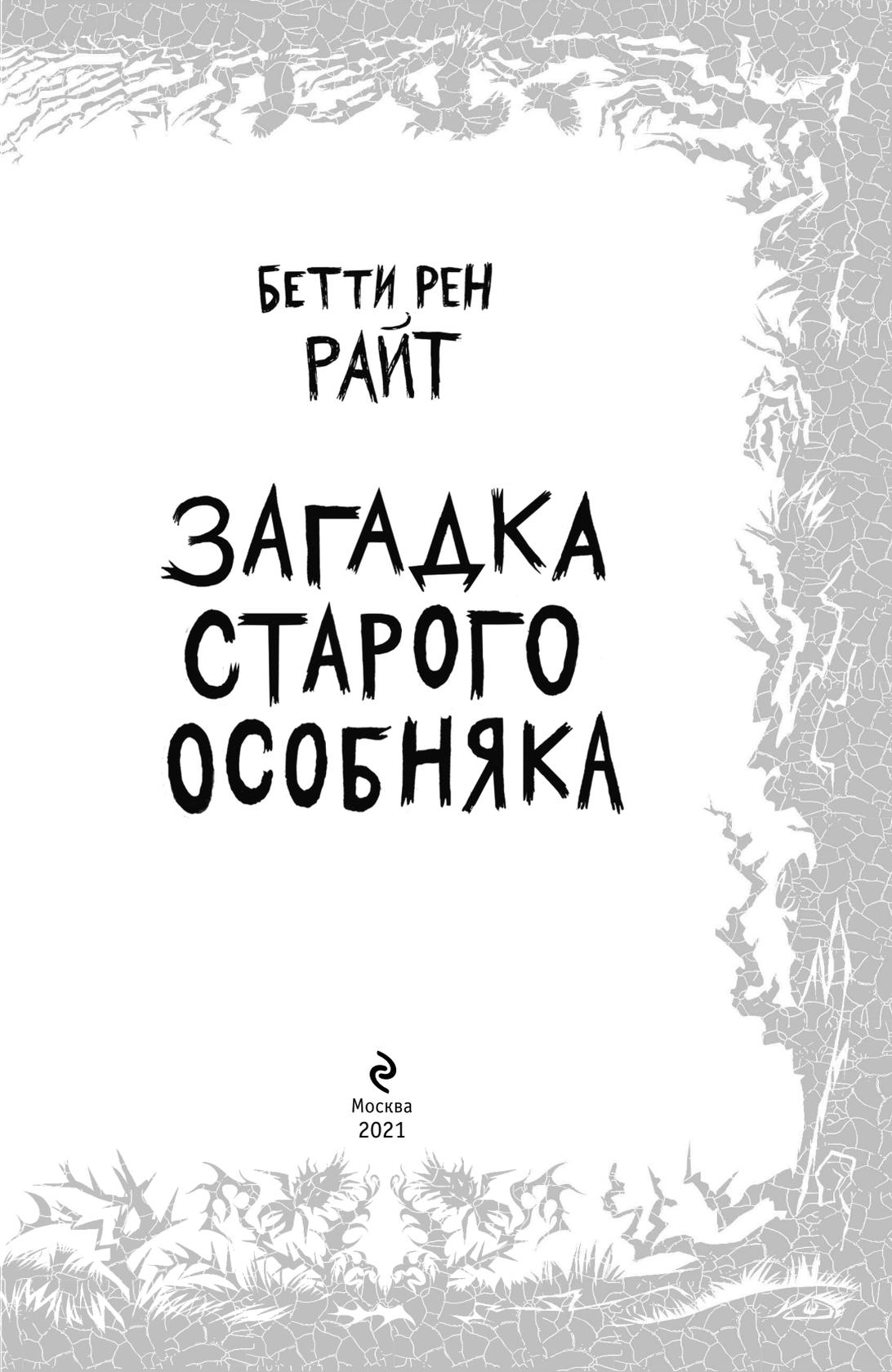
ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Убийства в кукольном домике

Призрак на чердаке

Загадка старого особняка

Секрет дома с привидениями



БЕТТИ РЕН
РАЙТ

ЗАГАДКА
СТАРОВОГО
ОСОБНЯКА



Москва
2021



УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
P18

Betty Ren Wright

CRANDALLS' CASTLE

Text copyright © 2003 by Betty Ren Wright
First published by Holiday House Publishing, Inc., New York

Райт, Бетти Рен.

P18 Загадка старого особняка / Бетти Рен Райт ; [перевод с английского Е. В. Погосян]. — Москва : Эксмо, 2021. — 336 с. — (Дом теней Бетти Рен Райт).

ISBN 978-5-04-112845-6

...Воздух в старом доме был довольно затхлый. Чарли отпустила парадную дверь, и створка захлопнулась у неё за спиной, отсекая крики ребят, игравших на другой стороне улицы. Тишина давила, как душное одеяло... И пахло здесь как-то странно — сушёными цветами. Чем-то мёртвым.

Чарли собралась уходить, когда заметила краем глаза какое-то движение. Стена напротив окон больше не была пустой. На вылинявшие обои легла тень детской колыбели, удивительно чёткая, словно нарисованная краской. Удивление переросло в панику, когда тень стала уплотняться и темнеть. И было там что-то ещё...

Тень, которая росла и наливалась темнотой. А потом качнулась, словно её толкнула невидимая рука...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Погосян Е.В., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-112845-6



Глава 1

Чарли

Чарли Белланд сидела на ступенях крыльца своего дома и смотрела, как по лужайке беспечно носятся её кузены Грэндаллы. Джин и Терри, четырёхлетние близнецы, строили крепость из коробок и ящиков, помещенных из гаража Белландов. Как только им удавалось возвести хотя

бы одну стену, они бежали за своими трёхколёсными великами и на полном ходу налетали на крепость, превращая её в руины. Тем временем трёхлетний Микки неутомимо метал куда попало игрушки из своего манежа.

— Ну и зачем я сегодня наводила порядок во дворе? — сердито пробормотала Чарли. — Так хотелось, чтобы здесь было красиво, когда мама с Рэем вернутся.

Шестнадцатилетний Дэн — единственный присутствовавший здесь Грэндалл, не пребывавший в непрерывном движении, рассмеялся.

— К чему такие сложности? — спросил он. — Ты же помнишь, мы все готовимся к торжественной встрече. Тётя Рона отлично знает, чего от нас ждать, да и Рэй, наверное, тоже. Ему



ЧАРЛИ

достаточно посмотреть на другую сторону улицы к нам во двор, чтобы увидеть ещё больший беспорядок.

Чарли кивнула. Ей пришла было мысль собрать игрушки, но она так и не двинулась с места. Гораздо приятнее было просто сидеть и ждать, не зная, что сейчас произойдёт. У неё было такое чувство, будто сейчас изменится вся её жизнь.

— Если ты считаешь, что это плохо, подумай вот о чём, — добавил Дэн, — я только что узнал, что у нас в семье будет прибавление.

Чарли уставилась на него, не поверив своим ушам.

— Нет, это не очередной младенец, — с ухмылкой сообщил Дэн. — Это девчонка из Мэдисона. Она нам десятая вода на киселе — только мама

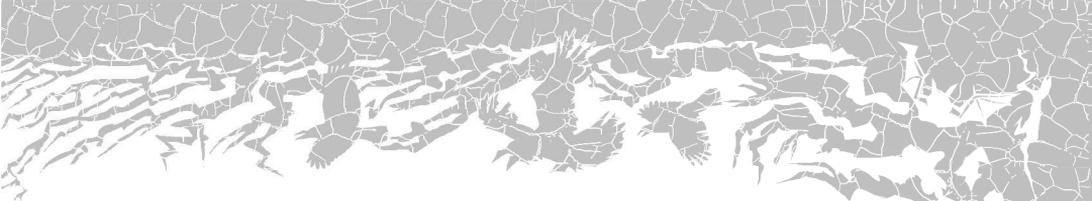
знает, чья она родня — и она осталась без крыши над головой. Так что...

Чарли всё стало ясно. Раз девочке из Мэдисона некуда деваться, тётя Лили, конечно же, предложила ей жить у Грэндаллов. Одним больше, одним меньше — разница невелика.

— Она взрослая?

— Ей четырнадцать, — сказал Дэн. — И больше я ничего не слышал, можешь не приставать, — он улыбнулся. — Ты же знаешь мою маму. Сперва соглашается, а потом задаёт вопросы — таков её образ действий.

Он замолк при виде знакомого автомобиля, свернувшего на Линкольн-стрит и затормозившего напротив дома Чарли. В тот же миг распахнулась передняя дверь Грэндаллов, и на крыльцо выскочили тётя Лили и дядя Уилл.



ЧАРЛИ

— Они приехали! — зачем-то решил сообщить всем дядя Уилл. — Добро пожаловать, новобрачные!

Чарли встала и пошла к машине. Она старалась держаться спокойно, хотя сердце готово было выпрыгнуть из груди. Однако дядя Уилл выскочил вперед, и не успели мама и Рэй Франц (новоиспечённый отчим Чарли) выйти на тротуар, подхватил девочку под локти и втиснул между ними.

— Улыбочка! — воскликнул он, размахивая камерой. — Покажите, какая вы счастливая семья!

Затвор щёлкнул, и тут же начались объятия и рукопожатия, как будто медовый месяц длился не каких-то коротких два дня. Из камеры выскользнул снимок, и все столпились, разглядывая его. Чарли показалось, что, в отличие

от вполне довольных мамы и Рэя, она умудрилась мрачно уставиться в пространство: ни дать ни взять сердитая сова в круглых очках.

— У Шарлин такой вид, будто она вот-вот удерёт от нас, — заметил Рэй. — Правда, Чарли?

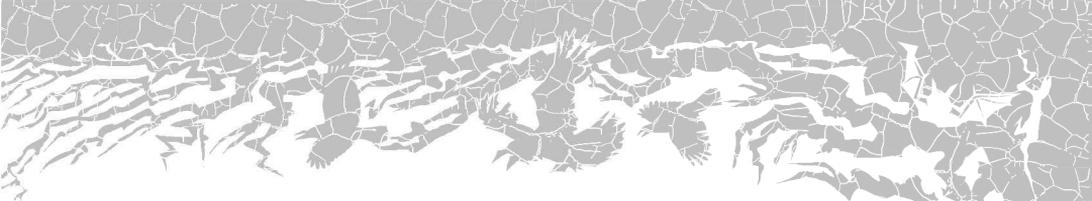
Она посмотрела на него: наверное, он шутит? А если нет?

— Нет, — сказала девочка, и вся родня громко расхохоталась, как будто Чарли выдала самую остроумную шутку вместо тупого «нет».

Тётя Лили одной рукой обняла маму Чарли, а другой Рэя:

— Добро пожаловать домой, — сказала она. — Дэн, принеси чемоданы. Мы с Чарли всё утро украшали свадебный торт.

— Торт!!! — Джин и Терри ворва-



ЧАРЛИ

лись на кухню, где на столе ждал своего часа великолепный торт. Дав всем волю налюбоваться кремовыми розочками и голубками, Рона и Рэй вместе принялись резать торт и щедро угощать им гостей.

Младшие Грэндаллы похватили свои бумажные тарелки и рассеялись по всему двору. Чарли с Дэном вернулись на ступеньки крыльца. Он был на четыре года старше и иногда ужасно задибал нос, как будто она совсем маленькая, но сейчас выглядел серьёзным, несмотря на усы из крема над верхней губой.

— По-моему, Рэй вполне нормальный, — сказал он. — Наверняка он отличный тренер по баскетболу — все в один голос твердят, что местной команде с ним повезло. А тебе он нравится?

— Вроде нормальный, — сказала Чарли.

В конце концов, они с мамой и вдвоём неплохо справлялись. Если не считать редких уколов зависти, возникавших в минуты, когда подружки в школе хвастались своими отцами, она привыкла обходиться одним родителем. Её папа умер, когда ей было три года — вот и всё. Так они и жили, пока не появился Рэй.

Чарли помнила, как он в первый раз заехал за мамой, чтобы отвезти её на свидание. Он появился в их городке Мон Плизан всего несколькими днями ранее: приехал преподавать в старших классах математику и тренировать баскетбольную команду. В то утро, когда он отправился в город искать съёмное жильё, Рона Белланд подала ему кофе



ЧАРЛИ

и пирожные в кафе «Блуотер», где работала официанткой. Так они и познакомились

— Что думаешь? — спросила мама на следующее утро после свидания.

— Он совсем не похож на дядю Уилла, — осторожно начала Чарли.

Уилл Грэндалл, старший мамин брат, был единственным мужчиной, которого Чарли знала. И после смерти отца он стал важной частью их жизни.

— Не похож, — согласилась мама. — Рэй совсем не такой, как наш Уилл. Они оба хорошие и открытые люди, но у Рэя совершенно другой характер. Зато он надёжный, как скала. Надеюсь, он тебе понравится.

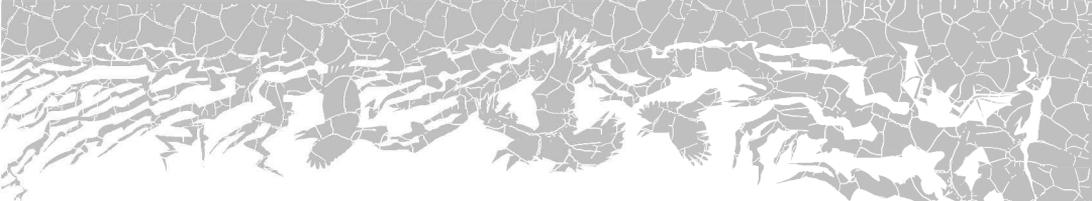
Весь остаток того дня Чарли чувствовала себя не в своей тарелке: не-

много испуганная, но и в предвкушении каких-то перемен. С тех пор Рэй всё чаще навещал их вечерами, постепенно заполняя в их жизни пустоту, о которой Чарли до сих пор не подозревала. И она то желала, чтобы Рэй исчез, то тренировалась говорить «мой папа», когда никто не слышал.

— У тебя торт сейчас упадёт, — заметил Дэн. — Ты теперь будешь Чарли Белланд или Чарли Франц?

— Откуда я знаю? — Наверное, это было бы весело — носить новую фамилию, но она уже привыкла быть Чарли Белланд. И она чувствовала себя Чарли Белланд.

Дверь открылась, и на крыльцо вышел дядя Уилл. Чарли подумала, что он похож на щенка — если бывают такие рослые и худые, но седые щенки. Ког-



ЧАРЛИ

да он опустился на ступени крыльца рядом с ребятами и вытянул перед собой длинные ноги, то выглядел даже моложе Дэна.

— Слушайте сюда! — прошептал он, делая вид, что опасается подслушивания. — Я приготовил сюрприз! Я не хочу его раскрывать, пока все не соберутся, но вот увидите — это настоящая бомба! Начало новой жизни — и не только для нас, но наверняка и для Роны, Чарли!

Чарли опустила на доски крыльца свою тарелку. Она тут же вспомнила прежние сюрпризы дяди Уилла. Он преподавал историю в старших классах школы Мон Плизан и как-то летом, в первый день каникул, купил подержанную лодку — «гарантированный великолепный отпуск для всей